

Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky

Vláda Slovenskej republiky a vláda Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené snahou zintenzívniť priateľské vzťahy medzi národmi oboch štátov a rozvíjať vzájomné vzťahy v oblasti kultúry, vzdelávania, vedy, športu a mládeže, sa rozhodli uzavrieť túto dohodu takto:

Čl. 1

Zmluvné strany budú na základe princípov rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti podporovať a iniciovať vzájomnú spoluprácu a výmenu poznatkov príslušných organizácií oboch štátov v oblasti kultúry, vzdelávania, vedy, športu, mládeže, vydavateľskej činnosti, rozhlasu, televízie, filmu.

Čl. 2

Zmluvné strany budú podporovať a zabezpečovať vzájomnú spoluprácu v oblasti kultúry a umenia najmä:

- vzájomnou výmenou študijných pobytov umelcov zo všetkých oblastí umenia,
- vzájomnou výmenou kultúrnych delegácií, umeleckých súborov a umelcov – interpretov,
- vzájomnou výmenou výstav,
- vzájomnou účasťou a prezentáciou svojich špičkových odborníkov a tvorcov na kongresoch a sympóziách organizovaných druhou zmluvnou stranou,
- iniciovaním spolupráce a kontaktov profesijných a umeleckých združení v oblasti divadla, hudby, výtvarného umenia a architektúry, audiovizuálneho umenia, v oblasti literatúry, umeleckého prekladu a knižnej kultúry.

Čl. 3

Zmluvné strany budú v oblasti výchovy a vzdelávania podporovať spoluprácu najmä prostredníctvom:

- vzájomného vysielania učiteľov, vedcov a odborníkov s cieľom výmeny skúseností o systéme vzdelávania, výskumu, výučby a výchovy,
- vzájomnej výmeny študentov počas vysokoškolského a ďalšieho vzdelávania a vzájomnej výmeny študentov v rámci ďalšieho štúdia pre pokročilých,
- priamych dohôd o spolupráci medzi vysokými školami, školami a školskými inštitúciami oboch štátov,
- výmeny učebníc, kníh a materiálov z oblasti školstva,
- účasti vedcov a odborných pracovníkov na medzinárodných vedeckých konferenciách usporiadaných vo svojom štáte.

Čl. 4

Zmluvné strany budú podporovať uzavretie dohody o vzájomnom uznávaní dokladov o vzdelaní a dokladov o vedeckých hodnostiach a tituloch získaných v štátoch zmluvných strán.

Čl. 5

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu kníh, odborných publikácií, časopisov a informačných materiálov z oblasti kultúry a umenia.

Čl. 6

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú spoluprácu v oblasti ochrany kultúrneho dedičstva a výmenu poznatkov medzi pamiatkovými inštitúciami, múzeami, galériami a knižnicami.

Čl. 7

Zmluvné strany zintenzívnia vzájomnú výmenu poznatkov a spoluprácu v oblasti masmédií a vydavateľskej činnosti.

Čl. 8

Zmluvné strany zintenzívnia vzájomnú spoluprácu a výmenu v oblasti športu. O konkrétnych programoch spolupráce rozhodnú príslušné športové organizácie, alebo inštitúcie so športovým zameraním v oboch krajinách.

Čl. 9

Zmluvné strany budú podporovať výmenu informácií, skúseností a odborníkov z oblasti práce s mládežou.

Čl. 10

Zmluvné strany budú na vykonávanie ustanovení tejto dohody podporovať uzavretie rezortných dohôd o spolupráci, v ktorých budú dohodnuté formy spolupráce, spôsoby ich vykonávania a financovania.

Čl. 11

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto schválení.

Čl. 12

Nadobudnutím platnosti tejto dohody skončí medzi Slovenskou republikou a Čínskou ľudovou republikou platnosť Dohody o kultúrnej spolupráci medzi vládou Československej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky uzavretej 27. marca 1957 v Pekingu.

Čl. 13

Táto dohoda sa uzaviera na päť rokov a jej platnosť bude automaticky predĺžovaná vždy na ďalších päť rokov, ak ju žiadna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím jej platnosti.

V prípade vypovedania tejto dohody sa už plnené, ale k dátumu skončenia platnosti dohody ešte neukončené záväzky budú riadiť jej ustanoveniami, až do ich úplného splnenia.

Dané v Bratislave, dňa.....^{7. 10. 1999}..... v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom, čínskom a anglickom. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za vládu
Čínskej ľudovej republiky